



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### COPPA REGIONE FEMMINILE

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, i Consigli Direttivi dei Comitati Provinciali Autonomi di Bolzano e Trento organizzano la Coppa Regione Femminile, riservata alle squadre partecipanti al Campionato Femminile Serie C.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato Femminile di Serie C.

Alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato corrispondente.

**Art. 2:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 3:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare le calciatrici tesserate per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 4:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatrici indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 5:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Regione Femminile e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti delle calciatrici, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

### REGIONENPOKAL DAMEN

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstalten die Vorstände der Autonomen Landeskomitee Bozen und Trient den Regionpokal Damen für Mannschaften der Damenmeisterschaft Serie C.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Damenmeisterschaft Serie C teilnehmen.

Der Pokalsieger erhält einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die zuständige Meisterschaft.

**Art. 2:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 3:** An den Spielen können alle Fußballspielerinnen, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 4:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung **können jederzeit insgesamt 5 Fußballspielerinnen, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 5:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Regionpokals Damen, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Fußballspielerinnen zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den die Fußballspielerin gemeldet ist, zu verbüßen.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa, le tesserate incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni**.

**Art. 6:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 7: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu büßen sind. Außerdem, ist für die gemeldete Fußballspielerin des Pokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen**.

**Art. 6:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Pokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.7:Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 8:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 8:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### SVOLGIMENTO COPPA REGIONE FEMMINILE ABLAUF DES REGIONALPOKAL DAMEN

Il Consigli Direttivi dei Comitati Provinciali Autonomi di Bolzano e Trento hanno stabilito gli accoppiamenti e il programma gare dei turni riguardanti la Coppa Regione Femminile 2016/2017:

Die Vorstände der Autonomen Landeskomitee Bozen und Trient haben folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Regionenpokal Damen 2016/2017 festgesetzt:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>F.C. CALCERANICA</b>	<b>U.S. ISERA</b>	
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>A.S.V. RIFFIAN KUENS</b>	<b>ASD.SSV BRIXEN OBI</b>	
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS</b>	<b>ADFC RED LIONS TARSCH</b>	
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>A.S.D. OZOLO MADDALENE</b>	<b>A.S.C. JUGEND NEUGRIES</b>	
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>C.F. VIPITENO STERZING</b>	<b>A.S.D. PFALZEN</b>	<b>A.S.V. KLAUSEN CHIUSA</b>

#### 1° TURNO - 1. RUNDE

#### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

##### Andata – Hinspiele / Sabato – Samstag 27/08/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.00 Uhr	CALCERANICA	ISERA	Calceranica Sint.
ore 17.00 Uhr	RIFFIAN KUENS	BRIXEN OBI	Rifiano / Riffian Sint.
ore 19.00 Uhr	MAIA ALTA OBERMAIS	RED LIONS TARSCH	Merano / Meran Foro Boario Sint.

##### Andata – Hinspiele / Domenica – Sonntag 28/08/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 16.00 Uhr	OZOLO MADDALENE	JUGEND NEUGRIES	Marcena di Rumo

### Ritorno – Rückspiele / Sabato – Samstag 03/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.30 Uhr	ISERA	CALCERANICA	Isera
ore 19.30 Uhr	BRIXEN OBI	RIFFIAN KUENS	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
ore 19.00 Uhr	RED LIONS TARSCH	MAIA ALTA OBERMAIS	Laces / Latsch Sint.

### Ritorno – Rückspiele / Domenica – Sonntag 04/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.00 Uhr	JUGEND NEUGRIES	OZOLO MADDALENE	Bolzano / Bozen Resia A Sint.

### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

#### 1^ Triangolare – 1. Dreierkreis / Sabato – Samstag 27/08/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 16.00 Uhr	VIPITENO STERZING	PFALZEN	Vipiteno / Sterzing Sud

#### 2^ Triangolare – 2. Dreierkreis / Sabato – Samstag 03/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 19.30 Uhr	PFALZEN	KLAUSEN CHIUUSA	Falzes / Pfalzen

#### 3^ Triangolare – 3. Dreierkreis / Mercoledì – Mittwoch 21/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 20.00 Uhr	KLAUSEN CHIUUSA	VIPITENO STERZING	Chiusa / Klausen

*Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.  
In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.*

#### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

# COPPA REG. FEMMINILE / REGIONALPOKAL DAMEN

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL 27/08/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

GIRONE G1 - 1 Giornata - A			GIRONE G2 - 1 Giornata - A		
CALCERANICA	- ISERA	0 - 5	RIFFIAN KUENS	- SSV BRIXEN OBI	0 - 13
GIRONE G3 - 1 Giornata - A			GIRONE G5 - 1 Giornata - A		
MAIA ALTA OBERMAIS	- RED LIONS TARSCH	VDGS	VIPITENO STERZING	- PFALZEN	2 - 1

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 04/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE G4 - 1 Giornata - A		
OZOLO MADDALENE	- JUGEND NEUGRIES	3 - 2

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 03/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE G5 - 2 Giornata - A		
PFALZEN	- KLAUSEN CHIUSA	0 - 1

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 03/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE G2 - 1 Giornata - R			GIRONE G3 - 1 Giornata - R		
SSV BRIXEN OBI	- RIFFIAN KUENS	11 - 1	RED LIONS TARSCH	- MAIA ALTA OBERMAIS	0 - 0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 21/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE G5 - 3 Giornata - A		
KLAUSEN CHIUSA	- VIPITENO STERZING A.S.D.	2 - 1

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 13/10/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE G4 - 1 Giornata - R		
JUGEND NEUGRIES	- OZOLO MADDALENE	3 - 0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/11/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE G1 - 1 Giornata - R		
ISERA	- CALCERANICA	6 - 1

## Coppa Regione Femminile 2016/2017

### 2° TURNO - 2. RUNDE

#### 1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIELE

MAIA ALTA OBERMAIS	KLAUSEN CHIUSA
--------------------	----------------

#### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

ISERA	BRIXEN OBI	JUGEND NEUGRIES
-------	------------	-----------------

Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.

## Coppa Italia Femminile – Programma Gare 2° Turno

A rettifica di quanto precedentemente comunicato, di seguito si ufficializzano le variazioni intervenute al programma gare attraverso la pubblicazione del nuovo calendario.

### COPPA ITALIA FEMMINILE

#### TRIANGOLARE

N°GG	SQUADRA 1	SQUADRA 2	DATA	ORA	IMPIANTO
1A	BRIXEN OBI	JUGEND NEUGRIES	05/03/17	18.00	BRESSANONE / BRIXEN JUGENDHORT SINT.
2A	ISERA	BRIXEN OBI	14/03/17	20.00	ISERA
3A	JUGEND NEUGRIES	ISERA	22/03/17	20.30	BOLZANO PFARRHOF SINT.

#### ANDATA / RITORNO

N°GG	SQUADRA 1	SQUADRA 2	DATA	ORA	IMPIANTO
1A	MAIA ALTA OBERMAIS	KLAUSEN	04/03/17	19.00	MERANO / MERAN FORO BOARIO SINT.
1R	KLAUSEN	MAIA ALTA OBERMAIS	22/03/17	20.00	KLAUSEN / CHIUSA

La Società prima menzionata dovrà provvedere a tutte le incombenze inerenti le squadre ospitanti, compresa la richiesta di forza pubblica.

## COPPA FEMMINILE / POKAL DAMEN

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 04/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			
MAIA ALTA OBERMAIS	- KLAUSEN CHIUSA	2 - 0	

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 05/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS			
SSV BRIXEN OBI	- JUGEND NEUGRIES	3 - 0	

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 14/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS			
ISERA	- SSV BRIXEN OBI	0 - 2	

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 22/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE SF - 3 Giornata - A			
JUGEND NEUGRIES	- ISERA	-	D

  

GIRONE SF - 1 Giornata - R			
KLAUSEN CHIUSA	- MAIA ALTA OBERMAIS	0 - 3	

### Coppa Italia Femminile – Rinuncia alla Gara

Vista la rinuncia comunicata dall'U.S. ISERA la gara

#### **A.S.C. JUGEND NEUGRIES – U.S. ISERA**

in programma il giorno 22 marzo 2017 alle ore 20.30 sul campo di Bolzano Pfarrhof viene annullata.

La presente comunicazione viene notificata alle Società interessate, all'A.I.A e gli atti vengono trasmessi al Giudice Sportivo per i provvedimenti di sua competenza inerenti alla rinuncia da parte dell'U.S. ISERA.

### Finale Coppa Italia Femminile Serie C

#### **MERCOLEDÌ 19 APRILE 2017 – ORE 20:00**

SQUADRA 1	SQUADRA 2	DATA	ORA ORIG.	IMPIANTO
A.S.D. SSV BRIXEN OBI	D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS	19/04/17	20.00	EGNA / NEUMARKT SINT.

#### **MODALITÀ TECNICHE**

La gara sarà effettuata in due tempi di 45 minuti ciascuno; in caso di parità al termine dei tempi regolamentari saranno disputati due tempi supplementari di 15 minuti ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i tiri di rigore, secondo le norme regolamentari.

La Società prima menzionata fungerà da squadra ospitante con tutti gli obblighi previsti dalle N.O.I.F.

## **COPPA FEMMINILE / POKAL DAMEN**

#### **RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/04/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE FN - 1 Giornata - A			
SSV BRIXEN OBI	- MAIA ALTA OBERMAIS	3 - 1	

I Comitato Provinciali Autonomi di Trento e Bolzano esprimono il plauso alle due contendenti e le congratulazioni alla vincente per l'ambito traguardo raggiunto.